

**Español****INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**NORMATIVA**

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

**INDICACIONES**

Fracturas estables del tercio inferior de la pierna (fracturas distales de la tibia o peroné), tobillo y pie.

Tratamientos post-quirúrgicos de lesiones en tendón de Aquiles y de ligamentos del pie (esguinces de grado II y III).

Fascitis plantar grave.

Reducción de edema.

Otros cuidados post-quirúrgicos.

**INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN****EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.**

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

**A - Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:**

Se aconseja colocar el walker en la posición de sentado y colocar sobre la pierna y pie del paciente un calcetín, a ser posible de algodón.

1-Despegue los velcros para poder separar la estructura rígida de la funda envolvente. A continuación, coloque la funda envolvente abrazando el pie y la pierna del paciente fijándola lo más ceñida posible mediante su sistema de cierre de velcros. Coloque la almohadilla de protección de dedos.

2-Seguidamente, introduzca la pierna sobre la órtesis. Asegúrese que el pie hace contacto directo sobre la base de la misma. (En el caso de los walkers articulados, asegúrese que las pletinas mediolaterales quedan paralelas entre sí y centradas sobre la línea de carga de pierna y tobillo). Fije la estructura rígida (o las pletinas mediolaterales, en el caso de los walkers articulados) a la funda envolvente mediante los velcros que se encuentran en el interior de la estructura.

3-Por último, proceda al cierre y ajuste de la órtesis mediante las cinchas de velcro (en el caso de los walkers articulados, coloque las placas de protección tibial y de pantorrilla antes de ajustar las cinchas).

**B - Instrucciones para el ajuste de la articulación (EST-083 y EST-086):**

Para el correcto funcionamiento de la articulación, se recomienda no graduar los dos movimientos de extensión y flexión al mismo tiempo.

1-Desbloquee el regulador de color blanco mediante el deslizamiento de la pieza de color naranja.

2-Seguidamente, presione la pieza blanca al mismo tiempo que la desplace hasta los grados deseados. Asegúrese de escuchar un click.

3-Vuelva a deslizar la pieza naranja hasta debajo mismo de la pieza blanca para bloquear la posición. Así se impide que se mueva o se altere el grado escogido.

4-Repita el mismo procedimiento en ambos lados de la articulación. Para evitar daños en las articulaciones mecánicas y prevenir complicaciones en el miembro, ambos reguladores de flexión o extensión deben colocarse en posiciones iguales.

(Para bloquear las barras en ángulo fijo de 90° coloque los reguladores de flexión e extensión a 0°).

**C - Instrucciones para manipular la bomba de inflado (EST-083 y EST-089):**

1-Para el inflado, gire la válvula en sentido INFLATE (sentido de las agujas del reloj). La válvula debe ser apretada con fuerza para que no pierda aire.

2-Presione la pieza circular naranja varias veces hasta alcanzar la presión deseada.

3-Para liberar el aire de la bolsa, gire la válvula en sentido DEFLATE (sentido contrario a las agujas del reloj) hasta que esté cómodo

**PRECAUCIONES**

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalergénico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retire el producto y consulte con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

**RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS**

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

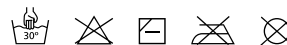
**FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS**

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

**RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO**

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

## English

### INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

#### REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/EEC (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

#### SUITABLE FOR

Protection and control following traumatism or surgical intervention, sprains and ligament injuries, as a method to replace plaster in the treatment of preulcerous or ulcerous conditions of the foot's plantar surface. Acute plantar fasciitis and in those cases which require a uniform distribution of body weight on the plantar surface and immobilisation of the tibia-tarsus articulation.

#### FITTING INSTRUCTIONS

**THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.**

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

#### A - Follow the fitting instructions below:

It is advisable to fit the walker with the patient seated and over a sock, preferably cotton.

- 1-Unfasten the Velcro to separate the rigid structure from the surrounding cover. Then fit the surrounding cover around the patient's foot and leg as tight as possible and fasten with the Velcro closure system. Fit the toe protection pad.
- 2-Next, insert the leg into the orthosis. Make sure that the foot makes contact with the base. (In the case of articulated walkers, make sure that the mediolateral splints are parallel to each other and centred over the load line of the leg and ankle). Fasten the rigid structure (or mediolateral splints, in the case of articulated walkers) to the surrounding cover with the Velcro straps located inside the structure.
- 3-Finally, close and tighten the orthosis with the Velcro straps (in the case of articulated walkers, fit the tibia and calf protection plates before tightening the straps).

#### B - Instructions for adjusting the joint (EST-083 and EST-086):

For proper functioning of the joint, it is advisable to not adjust the extension and flexion movements simultaneously.

- 1-Unlock the white regulator by sliding the orange piece out.
- 2-Then press the white piece at the same time as moving it to the desired angle. Listen for the click.
- 3-Slide the orange piece back to below the white piece to lock the position. This prevents the selected angle from moving or being altered.
- 4-Repeat the same process on the other side of the joint. To prevent damage to the mechanical joints and complications in the limb, the flexion and extension regulators should be set to the same positions.

(To lock the bars at a fixed angle of 90°, set the flexion and extension regulators to 0°).

#### C - Instructions for using the inflation system (EST-083 and EST-089):

- 1-To inflate, turn the valve in the INFLATE direction (clockwise). The valve must be tightly closed so that air does not leak.
- 2-Press the orange circular piece several times to reach the desired pressure.
- 3-To release air from the bag, turn the valve in the DEFLATE direction (anti-clockwise) until it feels comfortable.

### PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

### RECOMMENDATION-WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

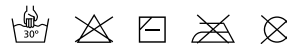
### MANUFACTURE-CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

### RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.



### GUARANTEES

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

## Français

### MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médicamenteux élevé.

Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

### RÈGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

### INDICATIONS

Protection et contrôle post-traumatismes et postopératoires, foulures et lésions ligamenteuses, en tant que méthode de substitution du plâtre en traitement de conditions pré-ulcéreuses ou ulcéreuses de la surface plantaire du pied. Fasciite plantaire grave et pour les cas où une distribution uniforme du poids corporel est requise sur la surface plantaire, ainsi que l'immobilisation de l'articulation tibio-tarsienne.

### INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

**LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.**

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'à un degré optimal.

#### A - Pour la mise en place, vous devez respecter les consignes suivantes :

Il est conseillé de placer le walker dans la position assise et de placer sur la jambe et le pied du patient une chaussette, de préférence en coton.

- 1-Découpez les velcros pour séparer la structure rigide de la housse enveloppante. A la suite, placez la housse enveloppante soutenant le pied et la jambe du patient en la fixant le plus serré possible avec son système de fermeture à velcros. Placez le coussin de protection des doigts.
- 2-Ensuite, introduisez la jambe sur l'orthèse. Assurez-vous que le pied fait contact direct sur la base de la même. (Dans le cas des walkers articulés, veuillez que les plaques médio-latérales restent parallèles entre elles et centrées sur la ligne de charge de la jambe et la cheville). Fixez la structure rigide (ou les plaques médio-latérales, dans le cas des walkers articulés) à la housse enveloppante au moyen des velcros qui se trouvent à l'intérieur de la structure.
- 3-Finalement, procédez à la fermeture et au réglage de l'orthèse au moyen des sangles en velcro (dans le cas des walkers articulés, placez les plaques de protection tibiale et de mollet avant d'ajuster les sangles).

#### B - Instructions pour le réglage de l'articulation (EST-083 et EST-086) :

Pour le fonctionnement correct de l'articulation, on recommande de ne pas graduer les deux mouvements d'extension et de flexion en même temps.

- 1-Débloquez le régulateur de couleur blanche au moyen du glissement de la pièce de couleur orange.
- 2-Ensuite, appuyez sur la pièce blanche en même temps que vous la déplacez jusqu'aux degrés désirés. Assurez-vous d'écouter un click.
- 3-Glissez à nouveau la pièce orange jusqu'au dessous de la pièce blanche pour bloquer la position. Ainsi on empêche qu'elle bouge ou que le degré choisi s'altère.
- 4-Répétez la même procédure dans les deux côtés de l'articulation. Pour éviter des dégâts dans les articulations mécaniques et pour prévenir des complications aux membres, les deux réglages doivent se placer dans les mêmes positions.

(Pour bloquer les barres dans un angle de 90° placez les réglages de flexion et extension à 0°).

#### C - Instructions pour manipuler la pompe de gonflage (EST-083 et EST-089) :

- 1-Pour le gonflage, tourner la valve dans le sens INFLATE (sens des aiguilles d'une montre). La valve doit être serrée fortement pour ne pas perdre d'air.
- 2-Appuyez plusieurs fois sur la pièce circulaire orange jusqu'à atteindre la pression désirée.
- 3-Pour relâcher l'air de la chambre, tourner la valve dans le sens DEFLATE (sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que le gonflement soit approprié.

### PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirer le produit et consulter le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

### RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS

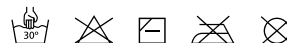
Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région. L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

### FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

### RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et laver régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.



### GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

## Deutsch

### GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

### VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesenvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

### INDIKATIONEN

Schutz und Kontrolle nach Traumas und chirurgischen Eingriffen, Verrenkungen und Bandläsionen, als Gipsersatz für Behandlungen bei geschwüpigen Anzeichen oder Geschwüren an der Fußsohle. Schwere plantare Fasciitis und in Fällen, wo eine gleichmäßige Verteilung des Körpergewichts auf der Fußsohlenfläche und eine Immobilisierung des Fußwurzel-Schienbeingelenks erforderlich ist.

### ANZIEHANLEITUNG

**DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPAST WERDEN.**

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

#### A - Zur Anbringung des Produktes müssen folgende Aspekte beachtet werden:

Es wird empfohlen, den Walker im Sitzen anzulegen und zuvor einen Strumpf (möglichst aus Baumwolle) über Fuß und Bein des Patienten zu ziehen.

- 1-Lösen Sie die Klettverschlüsse, um die feste Struktur von der Hülle trennen zu können. Anschließend legen Sie die Hülle um Fuß und Bein herum an und schließen Sie diese mit den Klettverschlüssen so straff wie möglich. Legen Sie die Schutzkisseneinlage für die Zehen an.
- 2-Anschließend führen Sie das Bein in die Orthese ein. Vergewissern Sie sich, dass der Fuß direkten Kontakt mit dem Unterteil der Orthese hat. (Im Falle der gelenkigen Walker muss sichergestellt werden, dass die mittelseitigen Platinen parallel zueinander und zentriert über der Belastungslinie von Bein und Knöchel liegen). Befestigen Sie die feste Struktur (oder die mittelseitigen Platinen bei den gelenkigen Walkern) mit den Klettverschlüssen, die sich im Innern der Struktur befinden, an der Hülle.
- 3-Zuletzt schließen und stellen Sie die Orthese mit den Klettverschlussgurten ein (bei gelenkigen Walkern legen Sie die Tibialis- und Wadenschutzplatten vor der Einstellung der Gurte an).

#### B - Anweisungen für die Gelenkeinstellung (EST-083 und EST-086):

Für die korrekte Funktionsweise der Gelenke wird empfohlen, die beiden Dehnungs- und Flexionsbewegungen nicht gleichzeitig einzustellen.

- 1-Lösen Sie die Blockierung des weißen Reglers durch Verschieben des orangefarbenen Teils.
- 2-Anschließend drücken Sie das weiße Teil und verschieben es bis zur gewünschten Einstellung. Vergewissern Sie sich, dass Sie ein Klickgeräusch hören.
- 3-Verschieben Sie das orangefarbene Teil erneut bis unter das weiße Teil, um die Position zu blockieren. So wird verhindert, dass es sich verschiebt oder die gewünschte Einstellung verändert wird.
- 4-Wiederholen Sie denselben Vorgang auf beiden Seiten des Gelenks. Um Beschädigungen an den mechanischen Gelenken und Komplikationen am Glied zu vermeiden, müssen die beiden Flexions- und Dehnungsregler an der gleichen Position angebracht werden.  
(Um die Stangen in einen festen Winkel von 90° zu blockieren, bringen Sie die Flexions- und Dehnungsregler in einem Winkel von 0° an).

#### C - Anweisungen für die Handhabung der Luftpumpe (EST-083 und EST-089):

- 1-Drehen Sie das Ventil zum Aufpumpen in die Richtung INFLATE (im Uhrzeigersinn). Das Ventil muss mit Kraft gedrückt werden, damit keine Luft austritt.
- 2-Drücken Sie das orangefarbene kreisförmige Teil mehrmals, bis der gewünschte Druck erzielt wurde.
- 3-Zum Freigeben von Luft aus der Tasche drehen Sie das Ventil in Richtung DEFLATE (gegen den Uhrzeigersinn), bis die Einstellung angenehm ist.

### VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

### EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE

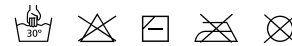
Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

### HERSTELLUNG-MERKMALE

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

### HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.



### GARANTIE

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

## Portugués

### INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.

Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

#### NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

#### INDICAÇÕES

Protecção e controlo após traumatismos e intervenções cirúrgicas, entorses e lesões ligamentosas, como método substitutivo do gesso no tratamento de condições pré-ulcerosas ou úlceras da superfície plantar do pé. Fascite plantar grave e naqueles casos em que é requerida uma distribuição uniforme do peso corporal sobre a superfície plantar e imobilização da articulação tibio-tarsiana.

#### INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

##### O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

##### A - A colocação deve observar os seguintes aspetos:

É recomendável colocar a bota walker na posição de sentado e colocar uma meia, se possível de algodão, sobre a perna e o pé do doente.

1-Descole os velcros para separar a estrutura rígida da capa envolvente. A seguir, coloque a capa envolvente em redor do pé e da perna do doente, fixando-a o mais ajustada possível com o sistema de fecho de velcros. Coloque a almofada protetora dos dedos.

2-Seguidamente, introduza a perna sobre a ortótese. Assegure-se de que o pé contacta diretamente com a base da mesma. (Nos walkers articulados, certifique-se de que as placas médio-laterais ficam paralelas entre si e centradas sobre a linha de carga da perna e do calcanhar.) Fixe a estrutura rígida (ou as placas médio-laterais, nos walkers articulados) à capa envolvente com os velcros interiores da estrutura.

3- Por último, proceda ao fecho e ajustamento da ortótese com as correias de velcro (nos walkers articulados, coloque as placas de protecção tibial e sural antes de ajustar as correias).

##### B - Instruções para regular a articulação (EST-083 e EST-086):

Para um correto funcionamento da articulação, recomenda-se não regular simultaneamente os dois movimentos de extensão e flexão.

1-Desbloqueie o regulador branco deslizando a peça laranja.

2-Depois pressione a peça branca, deslocando-a simultaneamente para os graus pretendidos. Certifique-se de que ouve um clique.

3-Volte a deslizar a peça laranja para debaixo da peça branca de forma a bloquear a posição. Assim impede o seu movimento ou a alteração do grau escolhido.

4-Repita o mesmo procedimento em ambos os lados da articulação. Para evitar danos nas articulações mecânicas e prevenir complicações no membro, deve colocar os reguladores de flexão ou extensão nas mesmas posições.

(Para bloquear as barras num ângulo fixo de 90°, coloque os reguladores de flexão e extensão em 0°).

##### C - Instruções para manobrar a bomba de insuflação (EST-083 e EST-089):

1-Para encher, rode a válvula no sentido INFLATE (sentido dos ponteiros do relógio). A válvula deve ser apertada com força para não se perder ar.

2-Pressione a peça circular laranja várias vezes até atingir a pressão pretendida.

3-Para esvaziar, rode a válvula no sentido de DEFLATE (sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) até estar confortável.

### PRECAUÇÕES

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

### RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

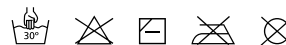
### FABRICO-CARACTERÍSTICAS

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

### RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.



### GARANTIAS

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**Italiano****ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

**NORMATIVA**

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

**INDICAZIONI**

Protezione e controllo in seguito a traumi ed interventi chirurgici, distorsioni e lesioni legamentose, come metodo sostitutivo del gesso nel trattamento di condizioni pre-ulcerose o ulcere della superficie plantare del piede. Fascite plantare grave e nei casi in cui sia necessaria una distribuzione uniforme del peso del corpo sulla superficie plantare e un'immobilizzazione dell'articolazione tibio-tarsica.

**ISTRUZIONI PER L'USO****IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

**A- Per la sua collocazione è necessario osservare i seguenti aspetti:**

Si consiglia di collocare il tutore walker da seduti e di indossare un calzino, preferibilmente di cotone, sulla gamba e sul piede del paziente.

1-Staccare i velcri per poter separare la struttura rigida dall'imbottitura. In seguito, collocare l'imbottitura in modo da avvolgere il piede e la gamba del paziente, fissandola in modo che aderisca il più possibile per mezzo del suo sistema di chiusura in velcro. Collocare il cuscinetto di protezione per le dita.

2-In seguito, introdurre la gamba nell'ortesi. Assicurarsi che il piede sia a diretto contatto con la base della stessa. (Nel caso di tutori walker articolati, assicurarsi che le barre medio-laterali siano parallele tra loro e centrate sulla linea di carico di gamba e caviglia). Fissare la struttura rigida (o le barre medio-laterali, in caso di tutori walker articolati) all'imbottitura mediante i velcri situati all'interno della struttura.

3-Infine, chiudere e regolare l'ortesi mediante le cinghie in velcro (nel caso di tutori walker articolati, collocare le piastre di protezione di tibia e polpaccio prima di regolare le cinghie).

**B - Istruzioni per regolare l'articolazione (EST-083 e EST-086):**

Per un corretto funzionamento dell'articolazione, si consiglia di non graduare contemporaneamente i due movimenti di estensione e flessione.

1-Sbloccare il regolatore di color bianco facendo scorrere la parte di color arancione.

2-In seguito, premere la parte bianca facendola scorrere fino ai livelli desiderati. Assicurarsi di sentire un clic.

3-Far scorrere di nuovo la parte arancione fino a sotto la parte bianca per bloccare la posizione. In questo modo si impedisce lo spostamento o l'alterazione del grado prescelto.

4-Ripetere la stessa procedura su entrambi i lati dell'articolazione. Per evitare danni alle articolazioni meccaniche e prevenire complicanze all'arto, entrambi i regolatori di flessione ed estensione devono essere collocati nella stessa posizione.

(Per bloccare le aste in un angolo fisso di 90°, collocare entrambi i regolatori di flessione ed estensione a 0°)

**C - Istruzioni per manipolare la pompa di gonfiaggio (EST-083 e EST-089):**

1-Per gonfiarla, ruotare la valvola in direzione INFLATE (senso orario). La valvola deve essere premiata con forza affinché non perda aria.

2-Premere più volte la parte circolare di color arancione fino a raggiungere la pressione desiderata.

3-Per far fuoriuscire l'aria dal serbatoio, ruotare la valvola in direzione DEFLATE (senso antiorario) fino a raggiungere il comfort desiderato.

**PRECAUZIONI**

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

**RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE**

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

**PRODUZIONE-CARATTERISTICHE**

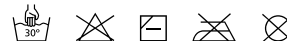
Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

**CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO**

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc.

Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.

ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

## Polski

**INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI**

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

**ZGODNOŚĆ Z NORMAMI**

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotycząca wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

**ZASTOSOWANIE**

Stany pooperacyjne i pourazowe stawu skokowego i podudzia, skręcenia, urazy więzadłowe, zapalenie wrzodowe podeszwy stopy, zapalenie rozciągnięcia stopy, wszystkie przypadki gdzie konieczna jest kontrola ustawienia stopy względem podudzia oraz zminimalizowanie oddziaływania ciężaru ciała na uszkodzone struktury stopy i/lub stawu skokowego.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA****PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajdziecie państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

**A - Przy dopasowywaniu należy uwzględnić następujące zalecenia:**

Wskazane jest, aby podczas zakładania buta marszowego pacjent pozostawał w pozycji siedzącej z nalożoną na stopę i łydkę skarpetą, najlepiej bawełniana.

1-Odpiąć zapięcia rzepowe Velcro w celu rozłączenia sztywnego elementu ortozy i rękawa stopowo-goleniowego. Założyć rękaw, otaczając nim stopę i łydkę pacjenta, a następnie przymocować go za pomocą zapięć na rzepy w taki sposób, aby ściśle przylegał do ciała. Umieścić wkładkę ochronną na palec.

2-Wsunąć nogę do ortozy, upewniając się przy tym, że stopa przylega do podstawy (w przypadku modeli przegubowych, szyny przysiódkowa i boczna powinny być ustawione równolegle oraz wycentrowane względem osi obciążenia nogi i stawu skokowego). Przymocować do rękawa sztywny element buta marszowego (lub szyny przysiódkową i boczną w przypadku modeli wyposażonych w mechanizm przegubowy), używając do tego celu zapięć rzepowych umieszczonych wewnątrz ortozy.

3-Na zakończenie wyregulować i zapiąć na rzepy taśmy dociągowe (w przypadku modeli przegubowych, przed dokonaniem regulacji należy odpowiednio umieścić wkładki: piszczelową i mocowaną na tylnej powierzchni podudzia).

**B - Zalecenia dotyczące regulacji mechanizmu przegubowego (EST-083 oraz EST-086):**

Aby zapewnić prawidłowe działanie przegubu, niewskazane jest jednoczesne dokonywanie regulacji kąta zgięcia i wyprostowania.

1-Odblokować wskaźnik koloru białego, odpowiednio przesuując w tym celu pomarańczowy element blokujący.

2-Przytrzymując wciśnięty biały wskaźnik, ustawić go w położeniu odpowiadającym żądanej wartości kątowej - powinniśmy usłyszeć przy tym charakterystyczny dźwięk (klik).

3-Zablokować mechanizm w danej pozycji, ponownie umieszczając pomarańczowy element pod białym wskaźnikiem. Uniemożliwia to jego przemieszczanie i zmianę wybranego położenia.

4-W ten sam sposób wyregulować przegub po drugiej stronie. Aby nie uszkodzić mechanizmów przegubowych i nie dopuścić do powikłań w obrębie kończyny, wskaźniki zgięcia i wyprostowania na każdym z nich powinny znajdować się w identycznej pozycji (w celu uzyskania blokady pod kątem 90°, ustawiamy oba wskaźniki w położeniu 0°).

**C - Obsługa mechanizmu pompującego-upuszczającego powietrze (EST-083 oraz EST-089):**

1-W celu napełnienia komory powietrzem, obrócić zawór w kierunku oznaczonym strzałką przy słowie INFLATE (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). Aby nie dopuścić do utraty powietrza, zawór należy mocno dokręcić.

2-Wcisnąć kilkakrotnie okrągły przycisk koloru pomarańczowego aż do uzyskania żądanej kompresji.

3-W razie potrzeby można spuścić powietrze do poziomu zapewniającego odpowiedni komfort, obracając w tym celu zawór w kierunku DEFLATE (przeciwnym do ruchu wskazówek zegara).

**UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych deglejności spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwieńienia i akumulacji ciepła.

**ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA**

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

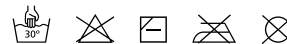
**PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA**

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

**ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM**

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawić na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholu, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco oplukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznicza etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany.

ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

## Nederlands

### INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

### NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

### INDICATIES

Bescherming en controle na traumata of chirurgische ingrepen, verstuikingen en ligamentletsels, als methode ter vervanging van gips in de behandeling van pre-ulceruze of ulceruze aandoeningen van het plantaire oppervlak van de voet. Acute plantaire fasciitis en in gevallen die een uniforme verdeling van het lichaamsgewicht op het plantaire oppervlak en een immobilisering van het tibiotarsale gewricht vereisen.

### INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

#### A - Houd tijdens de plaatsing rekening met de volgende punten:

Het is raadzaam om de walker te plaatsen met de patiënt in zithouding en om eerst over de voet en het been van de patiënt een kous te trekken, indien mogelijk van katoen.

1-Maak het klittenband los om de harde structuur en de zachte band uit elkaar te halen. Plaats de zachte band rond de voet en het been van de patiënt en span de zachte band daarna met behulp van het klittenband zo strak mogelijk aan. Plaats nu de teenbescherming.

2-Zet het been op de orthese. Zorg ervoor dat de voet stevig op de basis van de orthese staat. (Zorg er bij walkers met gewricht voor dat de mediolaterale plaatjes parallel naast elkaar liggen en dat ze gecentreerd op de draaglijn van het been en van de enkel liggen.) Maak de harde structuur (of de mediolaterale plaatjes, in geval van walkers met gewricht) vast aan de zachte band met behulp van het klittenband dat zich aan de binnenkant van de harde structuur bevindt.

3-Sluit ten slotte de orthese en pas ze aan met behulp van het klittenband (in geval van walkers met gewricht plaatst u eerst de scheen- en onderbeenbeschermers voordat u het klittenband aanpast).

#### B - Instructies voor het aanpassen van het gewricht (EST-083 en EST-086):

Voor een correcte werking van het gewricht is het raadzaam om de twee bewegingen - flexie en extensie - niet tegelijkertijd in te stellen.

1-Ontgrendel de witte regelaar door het oranje deel weg te schuiven.

2-Houd vervolgens de witte regelaar ingedrukt en verschuif hem tot de gewenste hoek. Zorg ervoor dat u hem vast hoort klikken.

3-Schuif nu opnieuw het oranje deel tot onder de witte deel om de stand te vergrendelen. Om deze manier wordt voorkomen dat de witte regelaar verschuift of dat de ingestelde hoek verandert.

4-Herhaal dit aan beide kanten van het gewricht. Om schade aan de mechanische gewrichten en complicaties in het been te voorkomen, moeten beide regelaars, voor flexie of extensie, in dezelfde stand staan.

(Om de staven in een vaste hoek van 90° te vergrendelen, zet u de flexie- of extensieregelaars op 0°).

#### C - Instructies voor het gebruiken van de opblaaspomp (EST-083 en EST-089):

1-Om het kussen op te blazen, draait u de klep in de richting van INFLATE (rechtsom). De klep moet stevig worden dichtgedraaid zodat er geen lucht ontsnapt.

2-Druk meermaals op het ronde oranje deel totdat u de gewenste druk bereikt.

3-Om lucht uit het kussen te laten, draait u de klep in de richting van DEFLATE (linksom) totdat het kussen comfortabel zit.

### VOORZORGSMATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopedist. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

### AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

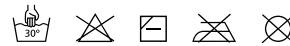
Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen.

### VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterbaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

### AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



### GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan.

ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.



## Română

**INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

**NORMATIVE**

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

**INDICAȚII**

Protecție și control după un traumatism sau intervenție chirurgicală, luxații și traumatisme ale ligamentelor, ca metodă de înlocuire a ghipsului în tratamentul afecțiunilor preulceroase și ulceroase ale suprafeței plantare a labei piciorului. Fasceită plantară acută și în cazurile care necesită o distribuție uniformă a greutatei corporale pe suprafața plantară și imobilizarea articulației tibio-tarsiene.

**INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE**

**ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.**

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

**A - Pentru corecta aplicare trebuie avute în vedere următoarele aspecte:**

Se recomandă aplicarea ortezei pentru gleznă și picior în poziția așezat, după ce în prealabil a fost pusă o șosetă pe picior, de preferat de bumbac.

1-Desfaceți sistemul velcro pentru a putea separa structura rigidă de căptușeală. În continuare înfășurați căptușeala în jurul piciorului pacientului, strângând-o cu ajutorul sistemului velcro. Poziționați pelota pentru protecția degetelor.

2-În continuare introduceți piciorul în orteză. Asigurați-vă că laba piciorului este în contact direct cu baza ortezei. (În cazul ortezelor pentru gleznă și picior articulate, asigurați-vă că atelele medio-laterale sunt paralele între ele și sunt centrate pe linia de solicitare a piciorului și călcâiului.) Fixați structura rigidă (sau atelele medio-laterale, în cazul ortezelor pentru gleznă și picior articulate) de căptușeală cu ajutorul sistemului velcro situat în interiorul structurii.

3-În cele din urmă închideți și ajustați orteza cu ajutorul benzilor de velcro (în cazul ortezelor pentru gleznă și picior articulate poziționați plăcile de protecție a tibiei și gambei înainte de a ajusta benzile).

**B - Instrucțiuni pentru ajustarea articulației (EST-083 și EST-086):**

Pentru a asigura funcționarea corectă a articulației se recomandă să nu se gradeze cele două mișcări de extensie și flexie în același timp.

1-Deblocați regulatorul de culoare glisând piesa de culoare portocalie.

2-Apăsăți și deplasați simultan piesa albă până la gradația dorită. Trebuie să se audă un clic.

3-Glisați piesa portocalie până dedesubtul piesei albe pentru a bloca poziția. Astfel se previne modificarea gradației selectate.

4-Repetăți acest proces în ambele părți ale articulației. Pentru prevenirea daunelor articulațiilor mecanice și apariției complicațiilor la picior, ambii regulatori ai flexiei și extensiei trebuie puși în aceeași poziție.

(Pentru a bloca barele în unghi fix de 90° puneți regulatorii flexiei și extensiei la 0°.)

**C - Instrucțiuni pentru utilizarea pompei de umflare (EST-083 și EST-089):**

1-Pentru a umfla rotiți valva în sensul INFLATE (în sens orar). Valva trebuie strânsă cu putere pentru a nu pierde aer.

2-Apăsăți piesa rotundă de culoare portocalie de mai multe ori, până obțineți presiunea dorită.

3-Pentru a evacua aerul din pungă rotiți valva în sensul DEFLATE (sens antiorar) până când vă simțiți comod.

**PRECAUȚII**

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contact cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

**RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI**

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.

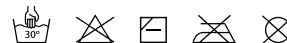
Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

**CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA**

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

**INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA**

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

**Россия****ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

**ПОЛОЖЕНИЕ**

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

**ПОКАЗАНИЯ**

Защита и контроль после травмы или хирургического вмешательства, растяжения или повреждения связок, в качестве метода замещения пластыря при лечении язвенных или изъязвленных состояний поверхности подошвы ступни. Острые подошвенные фасциты, а также в случаях постоянного распределения веса тела на подошвенную область и иммобилизацию сочленений большой берцовой кости.

**ПОДГОНКА ОРТЕЗА**

**ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.**

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

**А - Для размещения изделия надо учитывать следующие аспекты:**

Рекомендуется надевать ортез «walker» находясь в сидячем положении и положив ногу на ногу. На ногу следует надеть носок, желательно из хлопка.

1-Растегните застежки-липучки «Велькро», чтобы отделить жесткую конструкцию от мягкого чехла, надеваемого на ногу. Наденьте мягкий чехол на ногу пациента, закрепив его с помощью системы застежек-липучек «Велькро». Разместите подушечку, защищающую пальцы.

2-После этого введите ногу в ортез. Убедитесь, что подошва ноги достигла опорной поверхности ортеза. (Если это сочлененная модель, то убедитесь, что среднебоковые пластины располагаются параллельно друг другу и на одинаковом расстоянии от линии нагрузки ноги и голеностопного сустава). Прикрепите жесткую структуру (или среднебоковые пластины, в случае сочлененной модели ортеза) к мягкому чехлу с помощью застежек-липучек «Велькро», которые расположены внутри конструкции.

3-В заключение закройте и отрегулируйте ортез с помощью ремней с «Велькро» (если это сочлененная модель, то перед регулировкой ремней следует разместить пластины для защиты большеберцовой кости и икры).

**В - Инструкции для регулировки сочленения (EST-083 и EST-086):**

Для правильного функционирования сочленения рекомендуется не градуировать оба движения сгибания и разгибания одновременно.

1-Разблокируйте регулятор белого цвета путем сдвига детали оранжевого цвета.

2-Затем нажмите белую деталь, одновременно сдвигая ее на нужный уровень. Должен раздаваться щелчок.

3-Снова сдвиньте оранжевую деталь под белый регулятор для блокировки. Это поможет надежно зафиксировать выбранное положение.

4-Повторите этот процесс с другой стороны сочленения. Чтобы предотвратить повреждение механических сочленений и возникновение осложнений, следует установить оба регулятора сгибания или разгибания в одном и том же положении.

(Для блокировки пластин под фиксированным углом в 90° следует установить регуляторы сгибания и разгибания на 0°).

**С - Инструкции для применения насоса для накачивания (EST-083 и EST-089):**

1-Для накачивания поверните клапан в направлении INFLATE (по часовой стрелке). Клапан следует сжимать с силой, чтобы избежать утечки воздуха.

2-Нажмите несколько раз круглую оранжевую деталь, чтобы достичь нужного давления.

3-Для выпуска воздуха поверните клапан в направлении DEFLATE (против часовой стрелки) до удобного положения.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя. Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

**РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**

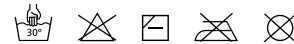
Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

**ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ**

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ**

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

## Dansk

### BRUGSANVISNING OG OPBEVARING

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres bandagist eller læge.

#### REGULATIV

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikoanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

#### INDIKATIONER

Beskyttelse og kontrol af skader og kirurgiske indgreb, forstuvninger og seneskader, som erstatning for gips i behandling af sårddannelser eller begyndende sårddannelser under fodsålen. Alvorlig fasciitis plantaris og i tilfælde, hvor en der er behov for ligelig fordeling af kropsvægten på foden og immobilisering af ankel leddet.

#### TILPASNINGSANVISNING

##### PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

##### A- Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:

Det anbefales at walker tages på i siddende stilling, samt at patienten har en lang strømpe på fod og ben, helst i bomuld.

1-Åbn velcrostrykkerne for at kunne adskille den hårde struktur fra det omkringliggende betræk. Derefter anbringes det omkringliggende betræk på patientens fod og ben. Det skal sidde i så tæt kontakt som muligt med huden, dette opnås med velcrolukningerne. Anbring beskyttelsespudden til tærerne.

2-Dernæst føres benet ind i ortosen. Sørg for, at foden er i direkte berøring med ortosens bund. (Hvad angår walkers med led, skal man sørge for, at de mediolaterale sidestivere er parallelle over for hinanden og centreret i forhold til benets og ankens belastningslinje). Fastgør den hårde struktur (eller de mediolaterale sidestivere i tilfælde af walkers med led) til det omkringliggende betræk ved hjælp af velcrostrykkerne, som sidder inden i strukturen.

3-Til sidst lukkes og tilpasses ortosen ved hjælp af velcroremmene (i tilfælde af walkers med led, anbringes pladerne til beskyttelse af skinneben og læg inden remmene tilpasses).

##### B- Vejledning i tilpasning af leddet i Walker (EST-083 og EST-086):

For at leddet fungerer korrekt, anbefales det, at man undlader at indstille både bøje- og strækkebevægelse samtidigt.

1-Debloker den hvide regulator ved at skubbe med den orangefarvede del.

2-Tryk dernæst på den hvide del, samtidigt med at De flytter den hen på de ønskede grader. Der skal kunne høres et klik.

3-Skub igen med den orangefarvede del, indtil den er under den hvide del, hvorved den indstillede position blokeres. Derved undgår man, at den valgte bøje-/strækkegrad flyttes eller ændres.

4-Gentag samme fremgangsmåde i begge sider af leddet. For at undgå at beskadige de mekaniske led og modvirke komplikationer i benet, skal begge regulatorer til bøje-/strækkegrad indstilles i samme position.

For at blokere stængerne i en fast 90° vinkel, skal begge regulatorer til bøje-/strækkegrad sættes i 0°).

##### C- Vejledning i anvendelse af pumpen (EST-083 og EST-089):

1-Inden oppustning drejes ventilen i retning "INFLATE" (i urets retning). Ventilen skal være stramt med godt, for at luften ikke siver ud.

2-Tryk på den runde orangefarvede del indtil det ønskede tryk opnås.

3-For at tømme luft ud drejes ventilen i retning "DEFLATE" (modsat urets retning), indtil ortosen føles behagelig.

### FORSIGTIG!

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge eller ortopæd. Brug ved åbne hævede sår, rødmen og varmeophobning frarådes.

#### ANBEFALINGER OG ADVARSLER

Disse produkter bør kun anvendes hvis de er lægeordineret, og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage. Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt.

For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

#### FREMSTILLING OG EGENSKABER

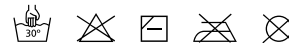
Materialet, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet and kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

#### OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER

Luk velcroremmene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnligt i lunken vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.

Vejledning til fjernelse og indsætning af sideforstærkninger i knæbandagen, for at muliggøre rengøring af produktet.



#### GARANTIER

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO  
ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE  
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra  
EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date  
FR **GARANTIE** 6 mois a partir de la date d'achat  
DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufen

PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra  
IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto  
PL **GARANTIE** 6 miesi´cy od daty zakupu  
NL **GWARANCJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop

RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii  
RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия  
DA **GARANTI** Ifølge dansk købelov

ES Referencia  
EN Reference  
FR Référence  
DE Referenz

PT Referência  
IT Riferimento  
PL Typ produktu i rozmiar  
NL Referentie

RO Cod. produs  
RU Продавец  
DA Reference

ES nº de lote  
EN lot no.  
FR lot non.  
DE Nein viel

PT não um lote  
IT Numero di serie  
PL Numer partii  
NL Lotnr.

RO Nr. lot  
RU Номер партии  
DA Parti

ES Fecha de compra  
EN Purchase date  
FR Date d'achat  
DE Datum des Ankaufen

PT Data de compra  
IT Data di acquisto  
PL Data sprzedaży  
NL Aankoopdatum

RO Data cumpararii  
RU Дата продажи  
DA Købsdato

ES Firma y sello de la ortopedia  
EN Stamp and signature of local stockist  
FR Cachet et signature du magasin spécialisé  
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie

PT Nome e carimbo da ortopedia  
IT Firma e timbro del rivenditore  
PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis  
NL Handtekening en stempel van de orthopedie

RO Semnatura si stampila vanzatorului  
RU Подпись и печать продавца  
DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.  
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.  
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.  
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.

PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.  
IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.  
PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.  
NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.

RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.  
RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.  
DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.



ORLIMAN S. L. U.

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana  
Apdo. de correos 49 · C. P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)  
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00  
Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33  
E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com  
www.orliman.com

